

S. YRADIER

# La Paloma

[THE DOVE]

..

SPANISH SONG

FOR HIGH OR MEDIUM VOICE WITH  
PIANO ACCOMPANIMENT



75 CENTS

*ap*

*C. Winter*

---

NEW YORK : G. SCHIRMER

## La Paloma

The Dove

English version by  
Henry G. Chapman

S. Yradier

Allegretto

Piano *f*

The piano introduction is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef and a forte dynamic. The right hand features a melodic line with several triplet figures, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

This section continues the piano introduction, maintaining the triplet patterns in the right hand and the eighth-note accompaniment in the left hand. It concludes with a repeat sign.

1. Cuan-do sa-li de la Ha-ta-na, ¡Val-ga-me Dios!  
2. El dia que nos ca-se-mos, ¡Val-ga-me Dios!

1. The day that I left Ha-ba-na, (The Lord be praised!)  
2. But now we shall soon be mar-ried, (The Lord be praised!)

The vocal lines are in a soprano and alto clef. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic motifs as the introduction.

Na - die me ha vis - to sa - lir, Si - no fui yo, Yu -  
 En la se - ma - na que hay ir me ha - ce re - ir. Des -

Not one came to see me off, Ex - cept my - self, And  
 One week it will soon be gone, I laugh for joy. And

na lin - da Gua - chi - nan - ga A - llá voy yo, Que  
 de lay - gle - sia jun - ti - tos, Que si se - ñor, Nos

one pret - ty Mex - i - ca - na: But what cared we? Who  
 when at the church we've tar - ried, The knot to tie, We'll

se vi - no tras de mi, Que si se - ñor.  
 i - re - mos a dor - mir, A - llá voy yo.

came, well in fact just came A - long with me.  
 look for a place to sleep (And what care I!)

**Chorus**  
*dolce* 3

1. 2. Si á tu ven - ta - na lle - ga u - -na Pa - lo - -ma,

1. 2. If to thy win - dow ev - er shall come a wee dove,

*dolce* 3

Tra - ta - la con ca - -ri - ño, que es mi per - so - na,

Treat it with kind - ness, for thou wilt find 'tis me, - love,

*dolce* 3

Cuen - ta - la tus a - mo - res, bien de mi vi - da,

Tell it thy love, ah! tell it thy love for me, dear!

Co - ro - na - la de flo - res, que es co - sa mi - a. ¡Ay! chi - ni - ta que  
Crown it with flow'rs, be - cause it has come to thee, dear. Do, my dar - ling, I

si, ¡ay! que da - me tu a - mor, ¡ay! Que ven - te con -  
pray! Thou must give me thy love, ah! So come with me,

mi - go chi - ni - ta a - dón - de vi - vo yo. ¡Ay! chi - ni - ta que  
come with me, dar - ling, come with me where I dwell! Do, my dar - ling, I

si, ¡ay! que da - me tu a - mor, ¡ay! Que ven - te con -  
 pray! Thou must give me thy love, ah! So come with me,

mi - go chi - ni - ta a - dón - de vi - vo yo.  
 come with me, dar - ling, come with me where I dwell!

3. Cuan -  
 4. Cuan -  
 3. And  
 4. Some

do el cu - ri - ta nos e - che la ben - di - ción, En  
do ha - - - ya pa - sa - do tiem - po ¡Val - ga - me Dios! De

then, when the good priest's bless - ing has been be - stowed, In  
day, as the years roll on - ward, (The Lord be praised!) When

la y - gle - sia ca - te - dral A - llá voy yo, Yo  
que es - - te - mos ca - sa - di - tos, Pues si se - ñor, Lo

church or the big ca - the - dral, (And what care I?) My  
we have been mar - ried long, (That's what I mean,) We

te da - ré la ma - ni - ta Con mu - cho a - mor, Vel  
me - - nos ten - dre - mos sie - te, ¡Y que fu - ror! O

hand will I give thee, dar - ling, With love un - told; The  
then shall at least have sev - en (What ec - sta - sy!) Fif -

cu - - - ra dos hi - so - pa - zos, Que si se - ñor.  
 quin - - - ce gua - chi - nan - gui - tos A - llá voy yo.

priest shall have twice his pay, (Yes Sir, in gold!)  
 teen lit - tle Mex - i - ca - nas. (But what care we?)

## Chorus

*dolce 3*

3.4. Si á tu ven - ta - na llé - ga u - na Pa - lo - ma,  
 3.4. If to thy win - dow ev - er shall come a wee dove,

Tra - ta - la con ea - ri - ño, que es mi per - so - na,  
 Treat it with kind - ness, for thou wilt find 'tis me, - love,



Cuen-ta - la tus a - mo - res, bien de mi vi - da, \_\_\_\_\_  
 Tell it thy love, ah! tell it thy love for me, dear! \_\_\_\_\_

Co - ro - na - la de flo - res, que es co - sa mi - a. \_\_\_\_\_ ¡Ay! chi - ni - ta que  
 Crown it with flow'rs, be - cause it has come to thee, dear. \_\_\_\_\_ Do, my dar - ling, I

si, ¡ay! que da - me tu a - mor, ¡ay! \_\_\_\_\_ Que ven - te con -  
 pray! Thou must give me thy love, ah! \_\_\_\_\_ So come with me,

mi - go chi - ni - ta a - dón - de vi - vo yo.  
 come with me, dar - ling, come with me where I dwell!

¡Ay! chi - ni - ta que sí, ¡ay! que da - me tu a - mor, ¡ay! —  
 Do, my dar - ling, I pray! Thou must give me thy love, ah! —

Que ven - te con - mi - go chi - ni - ta a - dón - de vi - vo yo. yo.  
 So come with me, come with me, dar - ling, come with me where I dwell. dwell.